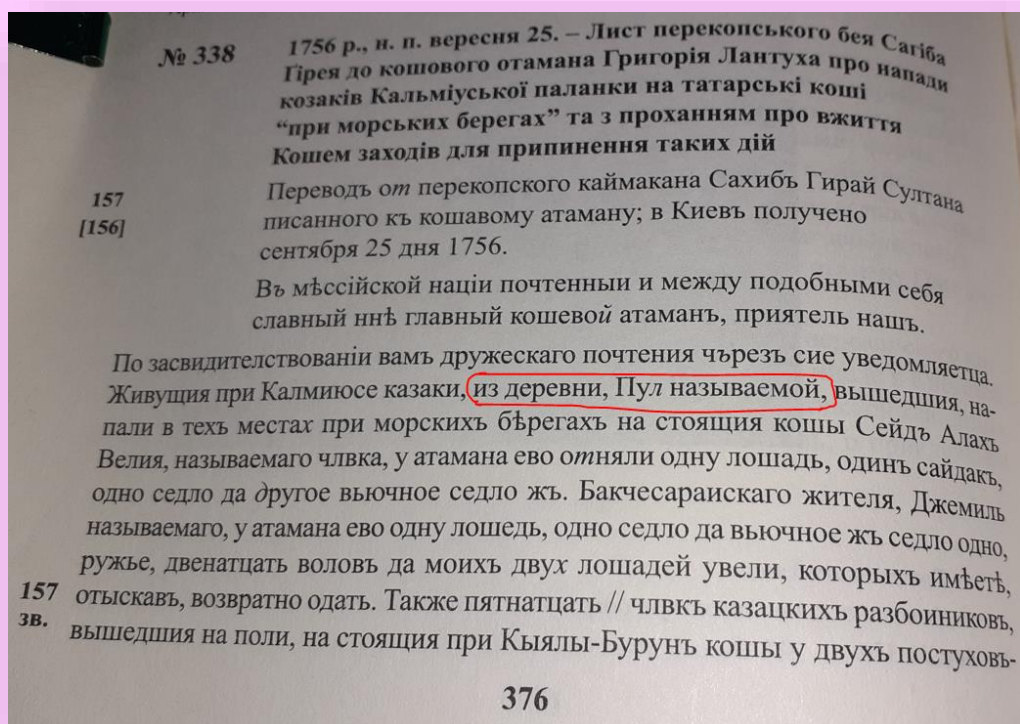


Заккрытие открытия. Деревня, Пул называемая

LV

В свежих статьях некоторых украинских историков уже начало встречаться утверждение о существовании в ведомстве Кальмиусской паланки войска Запорожского Низового некоего селения Пул. Даже какие-то выводы из этого делаются... Проблема в том, что в период после апреля 1746 года (ликвидация донцами Еланчикской паланки) в Северном Приазовье помимо собственно Кальмиусской паланки (небольшое поселение в устье реки Кальмиус) каких-либо других поселений больше не было. По известным запорожским и внешним документам известно только о существовании здесь отдельных или размещавшихся небольшими группками зимовников, которые тогда ни деревнями, ни селами никто не называл.

Давайте разбираться. Единственное известное упоминание этой деревни происходит из перевода жалобы татарского коменданта Перекопа в Кош на разбойничьи действия со стороны казаков из ведомства Кальмиусской паланки в 1756 году. Она опубликованна в 8-м томе [«Архива Коша Новой Запорожской Сечи»](#) (с.376 – 377, док.№338):



чабановъ¹ по два пола, двѣ телеги, отнявъ, уехали. Да сверхъ сего те жъ разбойники, сорокъ воловъ, отогнавъ, ушли, и ннѣ в техъ странахъ бѣзперывныя [!] разбои чинять, и ходять великими собраниями по десяти и по пятнадцати члвкъ вмѣстѣ, и от страху ихъ лежащій в техъ странахъ татарскіе² кошы принуждены до сороку кошовъ соединитца в одно место и претерпеваютъ тесноту, что во время между превысочайшими монархами возстановления и содержащегося мирнаго трактата подкомандующихъ вашихъ козаковъ злодетельныя [!] поступки хищениемъ скота и грабительствомъ пожитковъ³ весьма суть неприлично, о которыхъ надлежитъ вамъ изследовать. По следствии же, отыскавъ пограбленное, обидимымъ одать, а о нечиненіи впредь такого злодеинства для поиска техъ разбоиническихъ⁴ собраней весьма пристойно употребить свое старание, і по поимке наказать, и темъ в доброй порядокъ привести. Уповаю, по полученіи сего моего писма с нарочно отпавленными от меня члвкомъ моимъ, когда о всехъ обстоятельствахъ // будутъ 158 известны, о взысканіи предъписанныхъ [!] пограбленныхъ вещахъ и скота, [174] і об одаче хозяевамъ, и о наказаніи злодеевъ злодеевъ [!] рачение употребить не преминетъ.

Р. С. Оставшей і изъ предписанныхъ воровскихъ казацкихъ партии приехалъ сюда одинъ казакъ якобы для покупки соли, которого, поймавъ, содержимъ здесь под карауломъ, оного прикажитъ взять и по винѣ ево наказать.

С подлиннымъ читаль канцеляристъ Яковъ Козловъ

Скріпа на арк. 157 і 158: С подлиннымъ // свидетельствовал секретарь Алексѣй Фотѣевъ.

Арк. 157–158. Діловодний переклад.

Там же сохранился и ответ Коша Запорожского на эту жалобу. Интересно, что упоминание деревни Пул из него пропало (с.377-379, док.№339):

№ 339 1756 р., листопада 6. – Лист Коша до перекопського бей Сагіба Гірея про вжиття Кошем заходів для боротьби з гайдамаками, які здійснювали напади на кримських підданих, і непричетність до їхніх дій запорожців

Формъа⁵ 159 [157]

Высокородный и высокопочтенный гсдинъ перекопскои Сахибъ⁶ Гирей Султанъ, нашъ дружелюбный и соседственный приятел.

Вашего высокородия писмо, из Перекопа отпущенное, в которомъ изволите жалобу приносит на неизвестныхъ злодеевъ-гайдамаков, от коихъ нападени-

¹ Написано на лівому полі замість закресленого чобановъ.

² Слово правлено.

³ Слово правлено.

⁴ Слово правлено.

⁵ Для листа використано форму, отриману з Київської губернської канцелярії; додано ще кілька фраз і проставлено дату відповіді.

⁶ Слово правлено.

емъ разные приключаются татарамъ обиды и грабительствы, мы здесь в Конше Войска Запорожского с великимъ сожалениемъ получили.

Что таково злодеиство происходитъ *от* неведомыхъ, а единое нареканіе на запорожскихъ казаковъ, которые равно терпятъ такъ, какъ и те татары, о коихъ писать изъволите, что скотъ у нихъ *отгнанъ* [!]; какъ і вашему высоко-родію нашему дружелюбному приятелю довольно известно есть, яко с российской стороны, наблюдая миролюбие, – тишина и покои – для искорененія такихъ шетающихся злодеевъ почти безперерывные, но и усилившія чрезъ нарочно *отправляемые* партіи поимки чинятся.

159 А наконецъ того // і самимъ¹ мною в довольномъ числѣ старшины и казаковъ
38. в совершенное оныхъ злодѣевъ истребление все силы и меры употреблены были. И с такимъ усилованіемъ сие чинено, что въ 1755 году несколько члвкъ такихъ шетающихся разбойниковъ до смерти побито в пустыхъ степныхъ местах, но только сожалетельного осталось, что изъ техъ разбойниковъ живаго не достано. Побитыхъ же людей познать никто не могъ, потому что платье на нихъ совсемъ *отменное* обыкновенному какъ есть у запорожскихъ казаковъ; но, по-видимому, оные побитые злодеи-гайдамаки знаменуютъ воров, собирающихся в степяхъ между реками Днепромъ и Днестромъ, *откуда* в границахъ какъ Россійской імперіи, такъ и Блистательной Порты и Королевства Полского грабежи и разбои делаютъ; и состоятъ изъ разныхъ народовъ – российскихъ, польскихъ и Блистательной Порты подданные, прикрывающихся в томъ злодейскомъ собраніи по учиненіи какого-либо тяжкого преступленія, противу коихъ *от* Россійской імперіи *от* времени до времени партіи высылаются, *от* коихъ в случае притесненія они, гайдамаки, удаляются в земли Блистательной Порты, куды реченные партіи для поимки гнаются за ними не могутъ {а}. //

160 Почему неоднократно о томъ пограничнымъ господамъ татарскимъ командирамъ предъявляемо было, чтобъ и они *от* своей стороны для гнанія за оными в земляхъ Блистательной Порты, і дабы ихъ можно с обеихъ сторонъ прижать и тѣмъ злодейское оныхъ зборище истребитъ или по малой мерѣ убавить люди посылали. І хотя того не чинится, однако ж і ннѣ здешней стороны по содержанію писма вашего высокородія и по имѣющемуся соседственному дружелюбію для поиску і искорененія тѣхъ злодеевъ гайдамаковъ, укрывающихся в степныхъ местахъ, нарочные *от* Войска Запорожского команды *отправятся* немедленно, и ежели кто изъ оныхъ злодѣевъ пойманъ і грабежное сыщется, на обидную сторону возвратитъ прикажемъ безъ остатку.

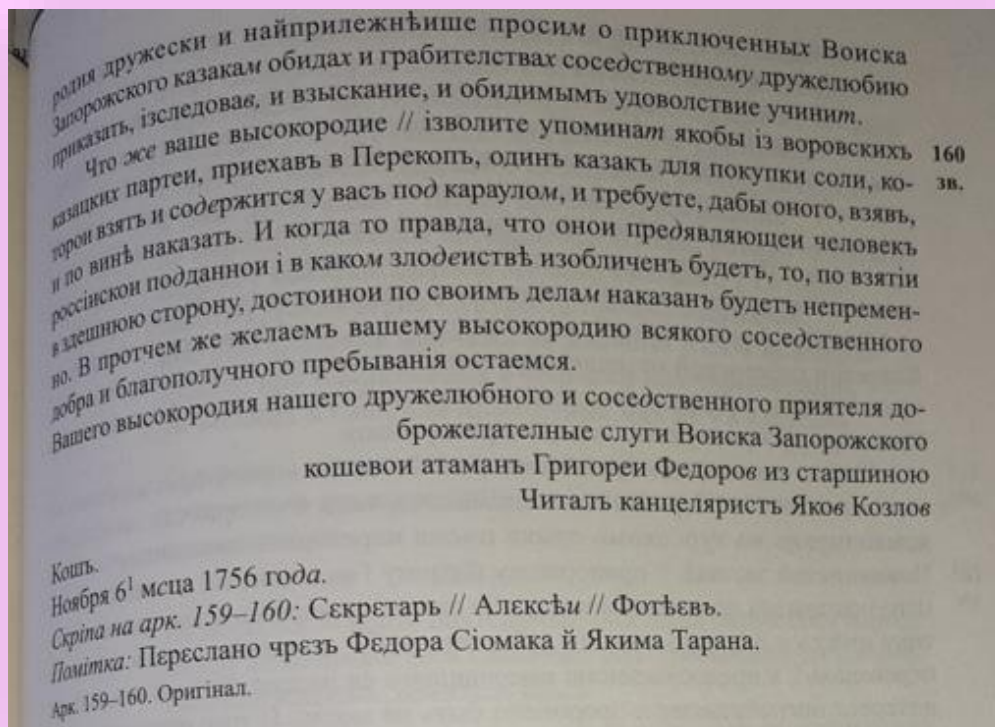
А при томъ вашему высокородію объявляемъ, что і Войска Запорожского казакамъ и живущимъ в Калмѣюсѣ² *от* татаръ чабановъ³ обиды приключены, а кому имяно, при семъ реестръ сообщается⁴. И того ради вашего высоко-

¹ Слово правлено.

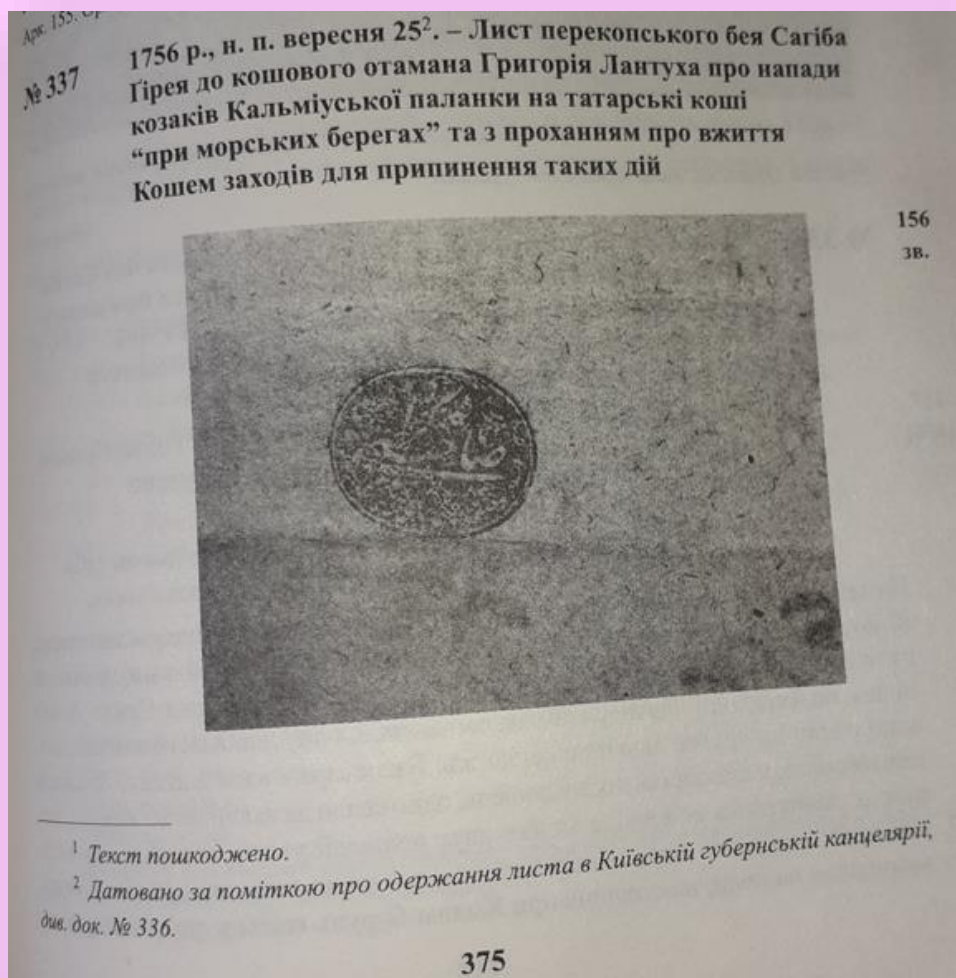
² и живущимъ в Калмѣюсѣ дописано на лѣвому полѣ у Запорозькій військовій канцеляріі.

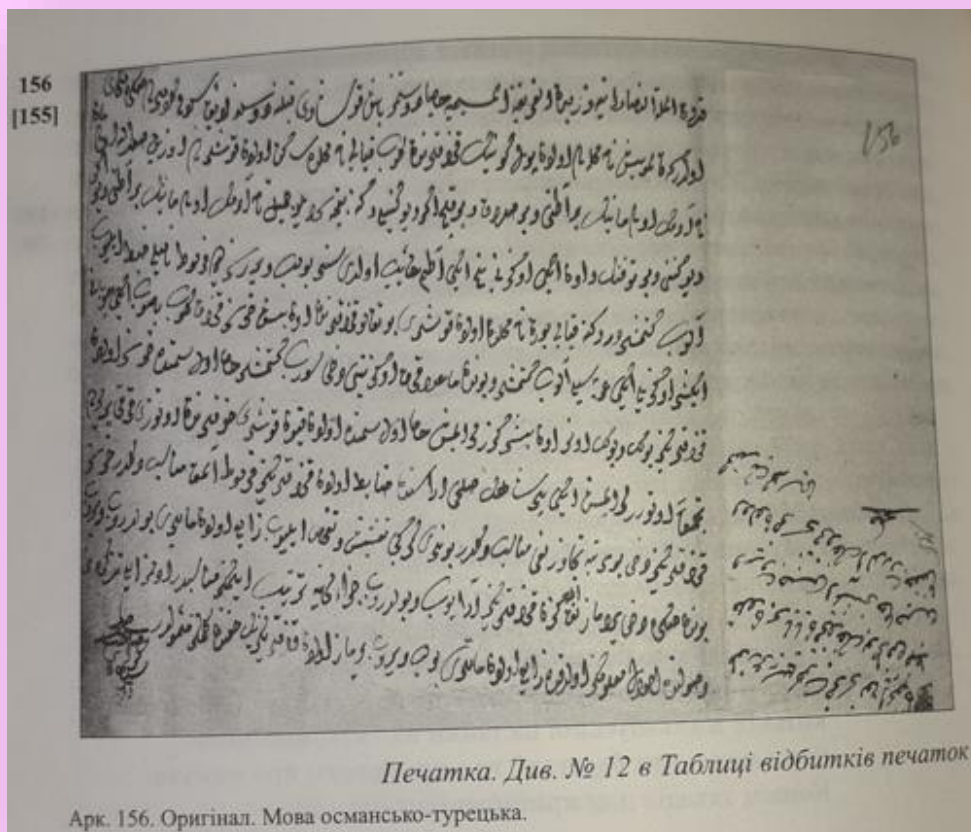
³ Дописано надъ рядкомъ у Запорозькій військовій канцеляріі.

⁴ а кому имяно, при семъ реестръ сообщается дописано надъ рядкомъ у Запорозькій військовій канцеляріі. замість закресленого написать, какие имянно; реестру у справі не має.



К счастью, сохранился и татарский оригинал этой жалобы, также опубликованной в том же томе (375-376, док.№337):





И, поскольку возникли обоснованные сомнения в точности перевода этого фрагмента, удалось получить консультацию по этому поводу от известного украинского востоковеда Александра Галенко (огромное спасибо ему!). Вот его ответ:

Да, фотокопия отвечает документу-переводу. Что же касается "деревни Пул" (Pul kö-yünün), это место можно прочитать именно так, но можно прочитать и как "полковник" (pul-kov-nik). Скорее всего так и есть:

Qalmuys nam mahalde olan pulkownik qazaqlarından gelüp Qayalı nam mahalde sakın olan qoşlarda üzerine Sa'adullah Odaman nam adamın odamanın ...'

‘[хтось] з козаків полковника, який є у місці під назову Калмуїш, прийшли на отамана (себто пастуха) чоловіка на ім'я Саадулла Одаман, який мешкає у кошах, що у місцевості під назвою Каяли’

Получается, что в канцелярии перекопского бея при составлении данной жалобы зачем-то попытались фонетически воспроизвести славянское название должности «полковник». А украинский толмач, никак не ожидавший от них такого подвоха, попытался (не очень удачно) дословно перевести это слово с тюркского. Так и родилась (ненадолго) эта «деревня, Пул называемая».

Так и закрываются великие открытия...

Использованная литература:

- “Архів Коша Нової Запорозької Січі. Корпус документів. 1734–1775”. Том 8 / Упорядники: Гісцова Л. З., Демченко Л. Я., Муравцева Л. М., Кузик Т. Л., Синяк І. Л. – Київ, 2019. – 896 с. (Інститут української археографії та джерелознавства ім. М. С. Грушевського НАН України; Канадський інститут українських студій; Центр досліджень історії України ім. Петра Яцика університету Альберти; Центральний державний історичний архів України, м. Київ; Археографічна комісія НАН України).